הסכם
בין
ממשלת מדינת ישראל
לבין
ממשלת הרפובליקה של קפריסין
בדבר
התיאום של שירותי חיפוש והצלה ימיים ואוויריים

ממשלת מדינת ישראל וממשלת הרפובליקה של קפריסין (ייקראו להלן במשותף "הצדדים", ובנפרד "הצד");

בהכירם בחשיבות שיתוף הפעולה בשירותי חיפוש והצלה ימיים ואוויריים (ח"ה) והצורך להבטיח שירותי חיפוש והצלה מהירים ויעילים בים ומעליו;

בציינם את הוראות האמנה הבינלאומית בדבר בטיחות החיים בים, 1974, כפי שתוקנה, ואמות המידה והנהגים המימלצים הכלולים בנספח 12 של אמנת התעופה האזרחית הבינלאומית, 1944, כפי שתוקנה, ביחס לחיפוש והצלה, וכן אלה הכלולים בנספח לאמנה הבינלאומית בדבר חיפוש והצלה בים, 1979, כפי שתוקנה, ובהתייחס לחקיקה הלאומית של כל צד;

הסכימו לאמור:

סעיף 1
רשויות מוסמכות ומרכזים לתיאום הצלה

1. הרשויות המוסמכות של הצדדים ביחס להסכם זה הן:

א. ברפובליקה של קפריסין, משרד התקשורת והעבודות; וכן

ב. במדינת ישראל, משרד התחבורה, התשתיות הלאומיות והבטיחות בדרכים.

2. המרכזים לתיאום הצלה (מת"ה) של הצדדים המעורבים ביישום ההיבטים המבצעיים של ח"ה שבהסכם זה הם:

א. ברפובליקה של קפריסין, מרכז תיאום החילוץ המשותף בלרנקה; וכן

ב. במדינת ישראל, המרכז לתיאום הצלה בחיפה.

3. בהסכם זה המונח:

"מרכז תיאום הצלה (מת"ה)" מכסה את המונח מרכז תיאום הצלה ימי ו/או מרכז תיאום הצלה אווירי ו/או מרכז תיאום הצלה משותף; וכן

"כלי" מכסה את כל כלי השיט וכלי הטיס.

סעיף 2
אזורי חיפוש והצלה

1. אזורי החיפוש וההצלה (אח"ה) של הצדדים נקבעים כאמור להלן:

א. ברפובליקה של קפריסין, מרחב הפיקוח התעופתי של קפריסין (Nicosia F.I.R); וכן

ב. במדינת ישראל, מרחב הפיקוח התעופתי של ישראל (Tel Aviv F.I.R),

כמוגדר בתכנית הניווט האווירי לאזור האירופי של הארגון הבינלאומי לתעופה אזרחית (ICAO Doc. 7754).

2. תחימת אח"ה איננה קשורה לתחימת גבול כלשהו בין הצדדים ולא תפגע בה.

סעיף 3
היקף הסכם זה

שני הצדדים מסכימים לשתף פעולה בתחומים הבאים באמצעות המת"ה של כל אחד מהם:

א. סיוע זה לזה, במידת האפשר, בניהול משימות ח"ה באח"ה של כל אחד מהם ודרך גבול האח"ה המשותף;

ב. הסמכת המת"ה שלהם לבקש סיוע מהמת"ה של הצד האחר ומתן כל הסיוע הנוגע בדבר על מצב המצוקה והיקף הסיוע הנדרש;

ג. הסמכת המת"ה שלהם להיענות במהירות לקריאות מצוקה ולבקשות לסיוע מהמת"ה של הצד האחר;

ד. פיתוח נהלים ושדרים מתאימים לתיאום בין מתקנים של שני הצדדים המגיבים לאותה תקרית מצוקה ולתיאום בין המת"ה של שני הצדדים;

ה. החלה, במידת האפשר, של הנחיית מדריך החיפוש וההצלה הימי והאווירי הבינלאומי (IAMSAR), כפי שתוקן, בנוגע לנהלים מבצעיים ולשדרים של ח"ה;

ו. שיתוף פעולה כדי לכונן נהלים מוסכמים בנוגע לכניסת סוגים שונים של יחידות ח"ה לאח"ה של הצד האחר, אך ורק לצורך פעולות ח"ה, כולל צרכים מבצעיים של יחידות ח"ה כפי שהם מוגדרים ע"י המת"ה;

ז. חילופי מידע על משאבי ח"ה שוטפים הזמינים כדי להבטיח היכרות הדדית של יכולות ח"ה של שני הצדדים;

ח. חילופי מסמכי ח"ה מבצעיים ונוהליים מועילים כדי לסייע בקידום ההבנה הדדית והנהלים המשותפים;

ט. עריכת בדיקות תקשורת בין המת"ה של כל אחד מהם לפחות פעם בחודש לוח, כדי להבטיח את היעילות והאפקטיביות של קשרי תקשורת ח"ה;

י. עריכת תרגילי ח"ה תקופתיים כדי לבחון את יכולתם לתאם תגובת ח"ה בתוך האח"ה שלהם ודרכם;

יא. חילופי ביקורים, וארגון הכשרה משותפת, של אנשי סגל מת"ה של שני הצדדים; וכן

יב. כינון ועדת ח"ה כאמצעי לשיתוף פעולה מתמשך ולשיפור יעילות שירותי הח"ה שלהם.

סעיף 4
נהלי פעולה סטנדרטיים למרכזי תיאום החילוץ

שני הצדדים מסכימים ביחס:

א. לקביעת המת"ה האחראי כי:

המת"ה האחראי לפתיחה בפעולת ח"ה ייקבע כלהלן:

(1) כאשר מיקום הכלי ו/או בני האדם שבמצוקה או הזקוקים לסיוע ידוע, יפתח בפעולה המת"ה שבאח"ה שלו נמצאים כלי הטיס ו/או בני האדם; או

(2) כאשר מיקום הכלי ו/או בני האדם שבמצוקה או הזקוקים לסיוע אינו ידוע, יפתח בפעולת ח"ה המת"ה הראשון ההופך להיות מודע לכך שהכלי ו/או בני האדם עשויים להזדקק לסיוע. המת"ה הפותח בפעולת ח"ה יישאר אחראי למשימת החי"ה עד שהמת"ה האחראי יחליף אותו. המת"ה האחראי יהיה:

(i) המת"ה שבתחום האח"ה שלו פעל הכלי ו/או נמצאו בני האדם כשנוצר הקשר האחרון אתם; או

(ii) המת"ה שלכיוון האח"ה שלו נעו הכלי ו/או בני האדם כשהקשר האחרון אתם נוצר ליד הגבול המשותף של האח"ה או עליו;

ב. להעברת אחריות לתיאום כי:

כאשר אמורה להתקיים העברה של אחריות לתיאום ח"ה, מקביעה עתידית של המיקום או התנועה של הכלי ו/או בני האדם, או מפני שמת"ה שאינו זה שיזם את הפעולה נמצא במקום נוח יותר ליטול פיקוח על משימת החי"ה מטעמי תקשורת טובה יותר, קירבה לאזור החיפוש, יחידות ח"ה זמינות יותר, או כל נימוק אחר, יאומצו הנהלים הבאים:

(1) תתנהל תקשורת ישירה בין מתאמי משימת החילוץ וההצלה (ממ"ה) הנוגעים בדבר, כדי לקבוע את מהלך הפעולה הטוב ביותר;

(2) אם הוחלט כי העברת אחריות מתאימה למשימת ח"ה כולה או חלקה, יוחלפו פרטים מלאים על הפעולה הקודמת שננקטה עד למועד זה;

(3) הפרטים שיימסרו במהלך העברת האחריות בין מת"הים יהיו כאמור להלן:

(i) תאריך ההעברה ומועדה;

(ii) ממת"ה;

(iii) למת"ה;

(iv) זהות הנפגע;

(v) מיקום;

(vi) מספר בני האדם במצוקה;

(vii) תיאור הנפגע;

(viii) מזג האוויר בזירה;

(ix) פעולה ראשונית שננקטה;

(x) אזורים שכבר נערך בהם חיפוש;

(xi) יחידות שקיבלו אתראה;

(xii) חיפוש נוכחי/שוטף באזורי משנה;

(xiii) עמידות של יחידות חי"ה קיימות בזירה;

(xiv) זמינות של יחידות חי"ה בזירה (שעות/ימים);

(xv)תכנית תקשורת; וכן

(xvi) אישור כי כל יחידות חי"ה המשתתפות קיבלו מידע על העברת האחריות; וכן

(4) המת"ה היוזם יחזיק באחריות עד שהמת"ה המקבל יודיע רשמית למת"ה היוזם כי קיבל על עצמו אחריות לתיאום חי"ה המוסכם;

ג. למשימות חי"ה באח"ה של הצד האחר כי:

(1) כאשר מתעורר צורך של מת"ה לפרוס יחידות חי"ה באח"ה של הצד האחר, הממ"ה שלו, במידת האפשר, יפרוס מיד יחידות כאמור למשימת חי"ה. בו בזמן המת"ה של הצד האחר יקבל בהודעה בכתב, כפי שמתאים, את המידע הנוגע בדבר על משימת החי"ה כאמור להלן:

(i) זיהוי משימת חי"ה;

(ii) זיהוי וסוג של יחידות חי"ה;

(iii) אותות קריאה ו/או שמות;

(iv) נקודת יציאה, נתיב ויעד, אם יש צורך;

(v) מטלות מיועדות;

(vi) מספר בני האדם הזמינים למשימת חי"ה;

(vii) תדרי תקשורת שבשימוש;

(viii) הציוד המובל;

(ix) טווח ועמידות; וכן

(x) תכניות לחזרה לבסיס אחרי משימת חי"ה, אם יש צורך; וכן

(2) הממ"ה במת"ה של הצד האחר, עם קבלת ההודעה בכתב, ישלח אישור למת"ה היוזם ויציין את התנאים, אם יש כאלה, שלפיהם יש לבצע את משימת החי"ה המיועדת. יינתן כל הסיוע האפשרי כדי לאפשר למשימת החי"ה להתנהל בהצלחה;

ד. להגדרת אזורי חיפוש כי:

כאשר המת"ה האחראי נקבע בהתאם לסעיפים 4 (א) ו-4 (ב), אותו מת"ה יקבע את אזור הסבירות ויכונן את אזור או אזורי החיפוש. המת"ה האחראי והמת"ה של הצד האחר, אם מתאים, יסדירו את ההפצה של הודעות לאנשי צוות אוויר (NOTAM) המגדירה את אזור או אזורי החיפוש בתוך האח"ה של כל אחד מהם ויוציאו כל מידע בטיחות ימית נדרש (MSI) לספנות; וכן

ה. לקישור במהלך משימת חי"ה כי:

במהלך משימת חי"ה, המת"הים ישמרו על קשר הדוק על מנת להבטיח את הביצוע החלק והמוצלח של משימת החי"ה. המת"ה האחראי לתיאום הכולל של חי"ה יעדכן את המת"ה של הצד האחר במרווחי זמן קבועים בנוגע למספר יחידות החי"ה המעורבות במשימת החי"ה, האזורים שיש לחפש בהם, הפעולות שננקטו עד כה, וההחלטה להשעות או לסיים את משימת החי"ה. הודעה זו תלבש צורה של דוחות מצב (**SITREPs**) שיוצאו מדי שלוש שעות בכל יום או בכל רגע של שינוי משמעותי במצב. דיון ישיר בין הממ"ה של שני המת"הים יתקיים בעת הצורך.

סעיף 5
שימוש ביחידות ובמתקני חי"ה של הצד האחר

שני הצדדים מסכימים כי:

(א) יחידות חי"ה שהוצבו ע"י צד אחד אצל המת"ה של הצד האחר, האחראי לתיאום הכולל של משימת החי"ה, יקבלו הוראות מהממ"ה הנוגע בדבר לתקופת הצבתם. ככל שתקשורת ישירה אפשרית, אם לא נעשו סידורים חלופיים, המת"ה המתאם ישלח במישרין ליחידת החי"ה את כל ההוראות והמידע הנוגעות למבצע וליחידת החי"ה המתבקשת. יחידת החי"ה תדווח במישרין למת"ה המתאם;

(ב) המת"ה של הצד המבקש סיוע בצורת יחידות או מתקני חי"ה של הצד האחר ימסור את כל הפרטים הנוגעים בדבר על הסוג וההיקף של הסיוע או המתקנים הנדרשים;

(ג)המת"ה המבקש ימסור תדרוך מלא, במישרין לכל יחידת חי"ה שהועמדה לרשותו, על היקף משימת החי"ה שלה לפני שהיחידה תיכנס לאח"ה של המת"ה המבקש;

(ד) יחידת חי"ה של צד המשתתפת במבצע חי"ה המתואם ע"י מת"ה של הצד האחר, עם קבלת תדרוך מלא וללא בקשה מפורשת, תורשה להיכנס או לעבור מעל לאח"ה של הצד האחרון. להוציא אם למת"ה בתיאום כולל כבר יש מידע מדויק על מיקומה של יחידה זו, יחידת החי"ה תודיע למת"ה לפני כניסתה לאח"ה שהאחרון אחראי עליו על המועד והמיקום של כניסתה לאח"ה של הצד האחר;

(ה) כניסה של יחידת חי"ה של צד אחד לים הטריטוריאלי של הצד האחר תהיה כפופה לחוקים ולתקנות של הצד האחר; וכן

(ו)יחידת חי"ה של צד המשתתפת במבצע חי"ה המתואם ע"י המת"ה של הצד האחר תהיה מורשית להיכנס, אם היא מבקשת זאת, לנמלי ים או אוויר מתאימים של הצד האחרון

הפתוחים לספנות או לתעופה בינלאומית, בהתאמה, או לכל מיקום מתאים אחר, כפי שהצד האחרון מתיר, ובלבד:

(1) שהשם והפרטים המזהים של כל אחד מאנשי הסגל של יחידת החי"ה, כולל מספרי הדרכונים שלהם ומסמכים אחרים שמנפיק להם הצד הראשון המאפשרים את זיהוים מוגשים למת"ה של הצד האחר לפני הגעת יחידת החי"ה; וכן

(2) שכל אחד מאנשי הסגל של יחידת החי"ה יציג עם הגעתו את דרכונו או את המסמכים שהנפיק לו הצד הראשון המאפשרים את זיהויו ובלבד שהשם נכלל בין אלה שהוגשו למת"ה של הצד האחר.

המת"ה של הצד האחר יערוך את הסידורים הדרושים עם השירותים הציבוריים והאחרים של אותו צד על מנת לאפשר את הקריאה הזאת ויעביר כל מידע הנוגע בדבר ליחידת החי"ה המעורבת.

סעיף 6
שירותי עזרה ראשונה רפואיים

כל צד יעניק לאנשי סגל החי"ה של הצד האחר חינם, שירותי עזרה ראשונה רפואיים בעודם שוהים בשטחו למטרות משימת חי"ה.

סעיף 7
חיפוש והצלה ונהלי חקירה

(1) כל תאונה או תקרית המתרחשות באחי"ה של צד במהלך משימת חי"ה ייחקרו בהתאם לחקיקה ולנהלים של אותו צד בדבר חקירות בטיחות ודיווח על תאונות ו/או תקריות.

(2) במקרה שמתרחשת תאונה ו/או תקרית באחי"ה של אחד הצדדים ומעורבים בה יחידת חי"ה או אנשי סגל חי"ה של הצד האחר:

(א) יימסר דיווח מיידי על התאונה ו/או התקרית למת"ה של הצד האחר;

(ב) נציגי הצד האחר יורשו להשתתף בחקירות הבטיחות הקשורות; וכן

(ג) דוח החקירה, במקרים כאמור, יהיה סודי וחסוי לשני הצדדים וגילויו לצד שלישי כלשהו יהיה כפוף להסכמת שני הצדדים.

(3) במקרה של תאונה קטלנית שמעורבים בה אנשי סגל חי"ה של אחד הצדדים, שני הצדדים יהיו זכאים להשתתף בחיפוש הגופה או השרידים ובאיסופם. נוסף על כך, לא תתקיים בדיקה שלאחר המוות בלי אישור מראש של הצד שבהעסקתו או בשירותו היה הנפטר או היו הנפטרים.

סעיף 8
ויתור על תביעות

במקרה של נזקים לרכוש, פציעות או מוות הנגרמים בגלל משימת החי"ה, כל צד יוותר על כל תביעה אזרחית והליך פלילי נגד הצד האחר או אנשי הסגל שלו.

סעיף 9
יחידות ח"ה צבאיות

אין בהסכם זה דבר שיהווה התחייבות להעביר מידע צבאי מסווג או רגיש של צד אחד לצד האחר, או להכפיף יחידות צבאיות של צד אחד לפיקוד או לפיקוח של הצד האחר.

סעיף 10
הוצאות ח"ה מבצעיות

כל צד יהיה אחראי להוצאות הנצמחות ע"י יחידות החי"ה שלו הנפרשות במהלך משימת ח"ה.

סעיף 11
החזר אספקה וציוד

החזר של אספקה וציוד הישרדות הניתנים לשימוש חוזר יוסדר בין המת"הים. כאשר הדבר מעשי, פריטים שהוחזרו יושבו לבעליהם אלא אם כן סידורים אחרים לטיפול בהם נקבעים הדדית ע"י המת"הים במקרים מוגדרים.

סעיף 12
אמנות אחרות

אין בהסכם זה דבר שישפיע בדרך כלשהי על הזכויות וההתחייבויות של הצדדים הנובעות מאמנות אחרות או לפי המשפט הבינלאומי המינהגי.

סעיף 13
יישוב מחלוקות

(1) כל מחלוקת בנוגע לפרשנותו ו/או ליישומו של הסכם זה תיושב במשא-ומתן ישיר בין הרשויות המוסמכות של הצדדים.

(2) במקרה שהרשויות הנ"ל אינן מגיעות להסכמה, תיושב המחלוקת בצינורות הדיפלומטיים.

סעיף 14
תיקונים

(1) ניתן לתקן הסכם זה בהסכמה הדדית של הצדדים המובעת בכתב ומועברת בצינורות הדיפלומטיים.

(2) כל תיקון כאמור ייכנס לתוקף בהתאם לנהלים המפורטים בסעיף 15 (1).

סעיף 15
כניסה לתוקף וסיום

(1) הסכם זה ייכנס לתוקף שלושים (30) ימים אחרי קבלת השנייה מבין האיגרות הדיפלומטיות שבאמצעותה יודיעו הצדדים זה לזה כי הנהלים המשפטיים הפנימיים לכניסתו לתוקף מולאו.

(2) ניתן להביא הסכם זה לידי סיום, בכל עת, בהסכמה הדדית של הצדדים, או ע"י מתן הודעה של צד 90 ימים מראש לצד האחר, אשר בשני המקרים יובעו בכתב ויועברו בצינורות הדיפלומטיים.

(3) המזכיר הכללי של הארגון הימי הבינלאומי יקבל הודעה על הסכם זה.

הסכם זה נעשה בשני נוסחי מקור בשפות עברית, יוונית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות יכריע הנוסח האנגלי.

ולראיה החתומים מטה, שהוסמכו לכך כדין איש ע"י ממשלתו, חתמו על הסכם זה.

נעשה ב ניקוסיה ביום כ"ב בשבט התשע"ב לפי הלוח העברי, שהוא יום 16 בפברואר 2012.

בשם ממשלת מדינת ישראל

בשם ממשלת הרפובליקה של קפריסין